

孔子学堂

Sala Confucio

Venerdì 24 novembre,
presso l'Università per Stranieri di Siena, aula 1:

*La diffusione della letteratura cinese in Italia:
il ruolo dei traduttori*

翻译家的角色——中国文学在意大利的翻译与传播

Mattina 上午

11.00 : Saluti dell'Istituto Confucio di Pisa

比萨孔子学院：开幕演讲

Yuan Jifeng 袁继锋 (Univ. di Chongqing): "Le ricerche sulla letteratura italiana in Cina"
袁继锋（重庆大学）：《在中国的意大利文学研究》

11.20: Luca Stirpe (Univ. di Chieti-Pescara G. D'Annunzio) : "Musiche di versi ricolme:
la traduzione italiana del Canzoniere di Li Yu"

Luca Stirpe（基耶蒂大学）：《充满了诗句的曲调——李煜全集意大利语翻译》

11.50: Silvia Calamandrei (traduttrice) : "Yang Jiang: traducendo una traduttrice
cosmopolita"

Silvia Calamandrei（翻译家）：《杨绛，一位世界性的翻译家——谈翻译杨绛作品的经验》

12.20 domande e discussione

13:00 - pausa

Pomeriggio 下午

14.30: Nicoletta Pesaro (Univ. Ca' Foscari, Venezia):
Tradurre "l'ultima" Zhang Ailing: problemi e riflessioni sulla traduzione del romanzo
postumo Xiao tuanyuan

Nicoletta Pesaro（威尼斯大学）：《“最后的”张爱玲：谈遗书小说《小团圆》及意大利语翻译》

15.00: Paolo Magagnin (Univ. Ca' Foscari, Venezia): "Svegliami alle nove
domattina di A Yi: la resa della specificità stilistica tra sperimentazione e leggibilità"

Paolo Magagnin（威尼斯大学）：《实验性与易读性——谈谈翻译阿乙文笔的特点》

15.30 – dibattito finale

Organizzazione:
Anna Di Toro, Sala Confucio,

Università per Stranieri di Siena
Centro Class
Officina della traduzione

